



УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ АЛЬФРЕДА НОБЕЛЯ

ГОЛОВА ВЧЕНОЇ РАДИ
Задоя А.О. ЗАДОЯ
«10» *квітня* 2018 р.



ПРЕЗИДЕНТ

Холод Б.І. ХОЛОД
«10» *квітня* 2018 р.

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

ФІЛОЛОГІЯ («ПЕРЕКЛАД (АНГЛІЙСЬКА)»)

Рівень: *другий (магістерський) рівень вищої освіти*

За спеціальністю: *035 Філологія («Переклад (англійська)»)*

Галузь знань: *03 Гуманітарні науки*

Кваліфікація: *магістр філології, перекладач з/на англійської, другої та третьої іноземних мов, викладач*

Затверджено

На засіданні Вченої ради

Протокол № 2 від «10» квітня 2018 р.

Освітня програма вводиться в дію з 01.09.2018 р.

(наказ № 44/3 від «10» квітня 2018 р.)

**м. Дніпро
2018 р.**

ПЕРЕДМОВА

I. Освітньо-професійну програму другого (магістерського) рівня за спеціальністю 035 Філологія («Переклад (англійська)»), галузі знань 03 Гуманітарні науки затверджено та введено в дію рішенням Вченої ради ВНЗ «Університет імені Альфреда Нобеля» від 10 квітня 2018 р., протокол № 2.

II. Розробники освітньо-професійної програми:

1. Зінукова Н.В. к.п.н., доцент
2. Степанова А.А. д.ф.н., професор
3. Іщенко Т.В. к.ф.н.
4. Коробейникова Т.І. к.п.н.

Ця освітньо-професійна програма не може бути повністю або частково відтворена, тиражована та розповсюджена без дозволу ВНЗ «Університет імені Альфреда Нобеля».

ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ
ЗА СПЕЦІАЛЬНІСТЮ 035 ФІЛОЛОГІЯ («ПЕРЕКЛАД (АНГЛІЙСЬКА)»)
 Професійна кваліфікація: магістр філології, перекладач з/на англійської, другої та третьої іноземних мов, викладач

1 - Загальна інформація	
<i>Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу</i>	Університет імені Альфреда Нобеля, кафедра англійської філології та перекладу
<i>Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу</i>	Магістр, магістр філології, перекладач з/на англійської, другої та третьої іноземних мов, викладач
<i>Офіційна назва освітньої програми</i>	«Філологія» за спеціальністю 035 – Філологія («Переклад (англійська)»)
<i>Тип диплому та обсяг освітньої програми</i>	Одиничний, 90 кредитів ЄКТС, 1 рік 5 місяців
<i>Наявність акредитації</i>	1. Сертифікат про акредитацію МОН України спеціальності «Переклад» серія НІ-ІV, № 0481745, термін дії до 01.07.2027 р. 2. Рішення Центрального агентства з оцінювання та акредитації ZEvA (Німеччина) від 18 липня 2016 р. про міжнародну акредитацію магістерських програм ДУАН (у т.ч. Переклад)
<i>Цикл / рівень</i>	восьмий рівень НРК України / другий (магістерський) рівень вищої освіти
<i>Передумови</i>	Отримання першого (бакалаврського) рівня освіти, підготовка за освітньо-кваліфікаційним рівнем спеціаліста, ЗНО
<i>Мова(и) викладання</i>	Українська
<i>Термін дії освітньої програми</i>	01.09-2018-31.06.2022
<i>Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми</i>	www.duan.edu.ua

2 – Мета освітньої програми	
Метою освітньої програми магістратури зі спеціальності «Переклад» є формування загальних і професійних (фахових) компетентностей. Спрямована на формування ефективної, якісної, сучасної освітньої системи, покликана забезпечити конкурентоспроможність випускників.	
3 - Характеристика освітньої програми	
<i>Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація (за наявності))</i>	Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність 035 Філологія («Переклад (англійська)»)
<i>Орієнтація освітньої програми</i>	Освітньо-професійна (магістра) Програма професійна прикладна. Структура програми передбачає оволодіння знаннями щодо забезпечення усної та письмової комунікації та інформації у різних галузях господарства, науки, техніки, економіки, культури шляхом перекладу різноманітних за змістом та жанром текстів іноземною та державною мовами, викладання перекладу та іноземних мов у ВНЗ III-IV рівнів акредитації та наукових закладах
<i>Основний фокус освітньої програми та спеціалізації</i>	Професійна освіта зі спеціальності Філологія («Переклад (англійська)») Освітня програма спрямована на формування

	<p>ефективної, якісної, сучасної освітньої системи, що покликана забезпечити міжнародну конкурентоспроможність випускників.</p>
<p><i>Особливості програми</i></p>	<p>Об'єктами вивчення є англійська, друга та третя іноземні мови, теорія та практика перекладу, методи їх викладання у загальноосвітніх середніх та вищих навчальних закладах.</p> <p><i>Цілі навчання:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - підготовка фахівців, здатних здійснювати професійну перекладацьку та викладацьку діяльність на засадах оволодіння системою компетентностей. - підготовка студентів, які виявляють науковий інтерес до перекладознавства та методики викладання іноземних мов та перекладу для подальшого навчання третього рівня. <p><i>Теоретичний зміст предметної області:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - теоретичні та історичні аспекти вивчення англійської, другої та третьої іноземних мов, теорія перекладу, методика викладання іноземних мов та перекладу; - форми, стратегії і тактики мовленнєвої, міжкультурної та бізнес комунікацій; - засоби та функції автоматизації перекладу. <p><i>Методи, методики, технології та інструменти:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - загальнонаукові та специфічні методи дослідження (системний, описовий, філологічний аналіз тексту, лінгвокультурологічний, статистичний, лінгвістичний та перекладацький аналіз тощо); - європейські стандарти перекладу та перекладацької діяльності; - традиційні та інноваційні методи навчання, інноваційні освітні технології. - проблемне, проблемно-пошукове, інтерактивне навчання (диспути, дискусії, «круглі столи», тренінги, мозкові штурми, презентації, ділові й рольові ігри); - інструментарій глобальних комп'ютерних мереж, традиційні носії інформації, засоби медіакommунікації, мультимедійне обладнання; - сучасні інформаційні та online технології (ресурс для усного перекладу SpeechPool, online-переклад Google Translate та Webtran; платформа гейміфікації Quizlet; online-словники Lingvo, Мультитран, електронні бібліотеки, віртуальні музеї тощо). <p>Особливостями програми є:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Отримання кваліфікації викладача вищих навчальних закладів. 2. Посилена компонента бізнес-орієнтованих дисциплін. 3. Можливість участі у програмі подвійних дипломів магістра як паралельне навчання в університетах Європейського Союзу.

	4. Можливість проходження міжнародної інтернатури в європейській перекладацькій компанії InText, Польща
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
<i>Придатність до працевлаштування</i>	Працевлаштування на підприємствах будь-якої організаційно-правової форми (комерційні, некомерційні, державні, муніципальні, освітні, наукові); органи державного та муніципального управління; структури, в яких випускники є підприємцями, що створюють та розвивають власну справу. Випускники можуть працювати на посадах: перекладача-референта, перекладача науково-технічної літератури, гіда-перекладача, викладача загальноосвітніх середніх та вищих навчальних закладів, редактора перекладів, перекладача на міжнародних виставках, конференціях та переговорах, перекладача у міжнародних агенціях, фахівця з міжкультурної та бізнес комунікацій.
<i>Подальше навчання</i>	Можливість продовження навчання за третім рівнем вищої освіти (аспірантура)
5 – Викладання та оцінювання	
<i>Викладання та навчання</i>	Студентоцентроване, самонавчання, проблемно-орієнтоване навчання. Проблемні, інтерактивні, проектні, інформаційно-комп'ютерні, саморозвиваючі, колективні та інтегративні, контекстні технології навчання. Навчально-методичне забезпечення і консультування самостійної роботи здійснюється через університетське віртуальне навчальне середовище.
<i>Оцінювання</i>	Поточне опитування, тестовий контроль, презентація індивідуальних завдань, звіти команд, звіти з практики. Підсумковий контроль – екзамени та заліки з урахуванням накопичених балів поточного контролю. Атестація проводиться у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи, атестаційного екзамену з теорії та практики перекладу, атестаційного екзамену з другої іноземної мови та атестаційного екзамену з третьої іноземної мови. Практика, есе, презентації, проектна робота. Система підсумкового оцінювання будується на умовах академічної доброчесності та прозорості.
6 - Програмні компетентності	

Група компетентностей	Зміст компетентностей	Шифр
1. Інтегральна компетентність (ІК)	Здатність ідентифікувати, ставити та розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми у галузі бізнесу, зовнішньоекономічних відносин або у процесі навчання, що передбачає проведення наукових досліджень в галузі лінгвістики та перекладознавства та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог	ІК-1

2. Загальні компетентності (ЗК)	2.1. Інструментальні компетентності 1. Здатність до абстрактного мислення, аналізу і синтезу. 2. Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел. 3. Знання та розуміння предметної області та розуміння професії. 4. Здатність спілкуватися рідною мовою як усно, так і письмово. 5. Здатність спілкуватися першою, другою (третьою) іноземною мовою.	ЗК-1 ЗК-2 ЗК-3 ЗК-4 ЗК-5
	2.2. Міжособистісні компетентності 1. Здатність працювати в команді. 2. Навички міжособистісної взаємодії. 3. Цінування та повага різноманітності та мультикультурності. 4. Здатність працювати автономно. 5. Здатність діяти на основі етичних міркувань (мотивів).	ЗМК-1 ЗМК-2 ЗМК-3 ЗМК-4 ЗМК-5
	2.3. Системні компетентності 1. Здатність працювати в міжнародному контексті. 2. Здатність вчитися і бути сучасно навченим. 3. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації. 4. Здатність приймати обґрунтовані рішення. 5. Прихильність безпеці.	ЗСК-1 ЗСК-2 ЗСК-3 ЗСК-4 ЗСК-5
3. Фахові компетентності спеціальності (ФК)	3.1. Особливі компетентності 1. Володіння граматиною, лексикою і фонетикою першої іноземної мови на рівні С 2. 2. Володіння граматиною, лексикою і фонетикою другої іноземної мови на рівні С1-С2, третьої іноземної мови на рівні В2-С1. 3. Здатність використовувати іноземну/іноземні мову/мови для успішної комунікації в усній і писемній формах. 4. Здатність створювати власні тексти першою та другою іноземними мовами в усній та письмовій формі у відповідності до умов та ситуацій спілкування. 5. Здатність використовувати системні знання мови оригіналу й мови перекладу, системні знання сучасного перекладознавства у самостійному науковому дослідженні і всебічно застосовувати їх у написанні випускної кваліфікаційної роботи. 6. Здатність керувати перекладацькими проектами, включаючи координацію діями співробітників, створення технічних завдань, визначення вартості й термінів виконання проекту, визначення видів роботи та її сегментування, створення текстових корпусів, керування перекладацькою пам'яттю тощо. 7. Здатність використовувати соціокультурні знання про країни мов, що вивчаються, з метою успішної комунікації та перероблення інформації іноземними мовами.	СОК-1 СОК-2 СОК-3 СОК-4 СОК-5 СОК-6 СОК-7

	<p>8. Володіння теоретичними основами використання мови, включаючи фонетичні, граматичні, лексичні аспекти мови й мовлення.</p> <p>9. Розуміння основних етапів розвитку перекладознавства.</p> <p>10. Розуміння основних етапів розвитку культури та літератури країн мов, що вивчаються, здатність аналізувати літературні тексти.</p> <p>3.2. Специфічні компетентності</p> <p>1. Здатність співставляти факти рідної й іноземних мов.</p> <p>2. Володіння засобами автоматизації перекладу та використання інформаційно-комунікативних технологій для фахівців з усного/письмового перекладу, навички термінологічного пошуку.</p> <p>3. Уміння письмово перекладати усі основні види текстів з мов В, С на мову А з визначення відповідних перекладацьких трансформацій, та з мови А на мову В і С.</p> <p>4. Уміння перекладати і локалізувати усі основні види текстів, надавати необхідні коментарі й довідки.</p> <p>5. Здатність здійснювати усний послідовний односторонній/двосторонній переклад з мови В та С на мову А та з мови А на мову В та С, а також синхронний переклад з мови В на мову А.</p> <p>6. Здатність передавати текст оригіналу за допомогою стилістичних адаптацій різного виду у мові перекладу.</p> <p>7. Здатність передавати текст оригіналу за допомогою прагматичних стратегій, які орієнтовані на читача тексту перекладу згідно з нормами мови перекладу й критеріями адекватного перекладу.</p> <p>8. Здатність редагувати тексти перекладу та робити огляд усіх основних видів тексту на мовах В, С, А.</p> <p>9. Уміння створювати нові тексти на базі даного тексту (рерайтинг) мовою перекладу.</p> <p>10. Уміння створювати незалежні тексти у таких сферах спілкування, як ділова документація, реклама тощо, мовами В, С, А.</p>	<p>СОК-8</p> <p>СОК-9</p> <p>СОК-10</p> <p>ССК-1</p> <p>ССК-2</p> <p>ССК-3</p> <p>ССК-4</p> <p>ССК-5</p> <p>ССК-6</p> <p>ССК-7</p> <p>ССК-8</p> <p>ССК-9</p> <p>ССК-10</p>
--	--	--

7 - Програмні результати навчання

Шифр	Результати навчання
	Знання
PH 1	демонструє володіння першою іноземною мовою на рівні C2, другою іноземною мовою на рівні C1-C2, третьою іноземною мовою на рівні B2-C1 в усному та письмовому різновидах у широкому спектрі контекстів й соціального оточення;
PH 2	демонструє володіння граматиною, лексикою й фонетикою іноземними мовами на рівні, що є достатнім для здійснення комунікації першою іноземною мовою на рівні C2, другою іноземною мовою на рівні C1-C2, третьою іноземною мовою на рівні B2-C1 в усному та письмовому різновидах мовних реєстрів;

PH-3	демонструє системне знання усіх аспектів теорії перекладу;
PH-4	поєднує усі аспекти теорії перекладу в незалежному науковому дослідженні;
PH-5	демонструє знання основних напрямків та тенденцій зарубіжної літератури та культури з метою їх аналізу в процесі обговорення проблем, що досліджуються;
PH-6	постійно підвищує рівень термінологічних знань у відповідних галузях;
	Уміння
PH-7	визначає прагматичний й стилістичний потенціал тексту оригіналу;
PH-8	аналізує інформацію з використанням відповідних методів, виявляє елементи, яких не вистачає, обробляє отриману інформацію та встановлює зв'язки із знаннями, що вже існують;
PH-9	володіє національною мовою на рівні, необхідному для ефективного функціонування у професійному середовищі;
PH-10	глибоко розуміє й використовує теоретичні аспекти перекладознавства;
PH-11	використовує програмне й технічне забезпечення в процесі усного перекладу типу B, C→A та A→B, C, знаходить та використовує новітні досягнення в галузі автоматизації перекладу, створює й поновлює спеціалізовані глосарії;
PH-12	приймає власне рішення з прагматичної адаптації тексту оригіналу в процесі перекладу;
PH-13	визначає види помилок й знаходить вірні способи їх виправлення, визначає стратегічні проблеми редагування та знаходить творчі шляхи їх рішення;
PH-14	визначає та застосовує стратегії редагування текстів у різних ситуаціях, контекстах та видах роботи;
PH-15	стисло викладає інформацію з різних джерел, писемних й усних, реконструює аргументи й описи у логічно послідовному новому тексті;
	Комунікація
PH-16	продуктивно працює у команді, встановлює діалог з іншими учасниками для виконання поставлених завдань, уникає конфліктів;
PH-17	використовує іноземну мову/мови для успішної комунікації в усній та писемній формі в процесі роботи, сприяє відкритому та щирому міжкультурному спілкуванню;
PH-18	продуктивно працює самостійно або у команді, розуміє й поважає різновид та мультикультурність робочого оточення (колег та клієнтів) забезпечує, таким чином, соціальну взаємодію й залучення до соціального життя;

PH-19	використовує узгоджені норми поведінки й міжнародного етикету для перекладача-професіонала й ситуативно використовує знання культурно комунікативних особливостей, які дозволяють подолати вплив стереотипів під час контакту з представниками різних культур;
PH-20	розпізнає усі типи інформації (референтну, предикативну, темпоральну, модальну, оцінну, емотивну, прагматичну, яка відноситься до реєстру, дейкису, теми/реми) у мовах А, В, С й передає її відповідно до норм мови перекладу в усному двосторонньому послідовному перекладі;
PH-21	забезпечує лексичну, граматичні, синтаксичну й стилістичну еквівалентність в процесі перекладу В, С→А та А→В.С для усіх типів тексту;
	Автономність і відповідальність
PH-22	визначає перекладацькі завдання, розподіляє їх між кваліфікованими перекладачами й координує виконання завдання;
PH-23	незалежно організовує свою діяльність;
PH-24	додержується часових меж та виконує завдання у поставлений термін;
PH-25	визначає проблеми й розробляє шляхи їх вирішення, розвиває ідеї, реалізує плани та працює над різними способами втілення їх у життя.

8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми

<i>Кадрове забезпечення</i>	Викладачі, що забезпечують освітню програму відповідають кадровим вимогам ліцензійних умов провадження освітньої діяльності закладів освіти. 100% викладачів, які забезпечують провадження освітньої діяльності англійською мовою, мають сертифікат відповідно до Загальноєвропейської рекомендації з мовної освіти (на рівні B2) або кваліфікаційні документи, пов'язані з використанням іноземної мови. 70% викладачів є практиками
<i>Матеріально-технічне забезпечення</i>	–навчальні корпуси; –гуртожитки; –тематичні кабінети; –комп'ютерні класи; –пункти харчування; –точки бездротового доступу до мережі Інтернет; –мультимедійне обладнання; –спортивний зал
<i>Інформаційне та навчально-методичне забезпечення</i>	– офіційний сайт: http://duan.edu.ua ; – точки бездротового доступу до мережі Інтернет; – необмежений доступ до мережі Інтернет; – наукова бібліотека, читальні зали; – віртуальне навчальне середовище Moodle та АСУ Університет

9 – Академічна мобільність

<i>Національна академічна мобільність</i>	Кожен здобувач вищої освіти має можливість в рамках національної академічної мобільності проходити у ЗВО
---	--

	<p>– партнерах (в межах науково-освітнього консорціуму) окремі курси, навчатися протягом семестру з подальшим визнанням отриманих результатів та зарахуванням кредитів.</p> <p>Принципи академічної мобільності визначаються законодавством України.</p> <p>Можливість навчатися за кількома спеціальностями або у кількох ВНЗ одночасно визначається законодавством України.</p>
<i>Міжнародна академічна мобільність</i>	<p>Принципи міжнародної академічної мобільності визначаються законодавством України, інших країн та міждержавними угодами.</p> <p>Кожен здобувач вищої освіти має можливість пройти процедуру визнання кредитів / періодів навчання</p>
<i>Навчання іноземних здобувачів вищої освіти</i>	Програма передбачає можливості навчання іноземних громадян

2. Перелік компонент освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність

Дана освітньо-професійна програма передбачає виділення дисциплін двох видів: основних дисциплін та дисципліни за вільним вибором здобувача, які розподілені за двома циклами підготовки:

- цикл загальної підготовки;
- цикл професійної підготовки.

У табл. 1 та 2 представлений розподіл змісту освітньої програми з урахуванням навчального часу та кількості кредитів ЄКТС за основними дисциплінами та дисциплінами вільного вибору здобувачів.

В даній освітній програмі одному семестру відповідає 30 кредитів ЄКТС, а звичайному навчальному року – 60 кредитів ЄКТС. Одному кредиту ЄКТС відповідають 30 годин загального навчального навантаження здобувача.

2.1. Перелік компонент ОП

Таблиця 1

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумк. контролю
1	2	3	4
Обов'язкові компоненти ОП			
<i>Цикл загальної підготовки ОП (01)</i>			
ОК 1.	Новітня світова культура і література	3	екзамен
ОК 2.	Основи перекладацької діяльності	3	екзамен
<i>Цикл професійної підготовки ОП (02)</i>			
ОК 3.	Комунікативні стратегії англomовного спілкування	6	екзамен
ОК 4.	Практика письмового та усного перекладу	13,5	екзамен
ОК 5.	Практичний курс другої іноземної мови	6	екзамен
ОК 6.	Переклад другої іноземної мови	6	екзамен
ОК 7.	Теорія перекладу	3	екзамен
Загальний обсяг обов'язкових компонент		1215 год. / 40,5 кред	
Вибіркові компоненти ОП *			

<i>Цикл загальної підготовки ВГП (01)</i>			
ВБ 1.	PR в міжнародних відносинах / Іміджмейкінг	5	залік
<i>Цикл професійної підготовки ВФПП (02)</i>			
ВБ 2.	Практичний курс третьої іноземної мови / Проблеми перекладу з російської мови	6	залік
ВБ 3.	Машинний переклад / Системи перекладацької пам'яті	3	залік
ВБ 4.	Проблеми перекладу ділового мовлення / Рекламний текст та його переклад	3	залік
ВБ 5.	Методологія і організація наукових досліджень та методика викладання перекладу у вищій школі / Інноваційні технології навчання іноземних мов у вищій школі та методи наукових досліджень	3	залік
Загальний обсяг вибіркового компоненту:		600 год. / 20 кред.	
Науково-виробнича практика		6	залік
Асистентська практика		3	залік
Атестаційний екзамен з теорії та практики перекладу		1,5	
Атестаційний екзамен з другої іноземної мови		1,5	
Атестаційний екзамен з третьої іноземної мови		1,5	
Дипломовання		13	
Захист кваліфікаційної роботи		3	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ		2700 год. / 90 кред.	

* Згідно із Законом України "Про вищу освіту" здобувачі вищої освіти мають право на "вибір навчальних дисциплін у межах, передбачених відповідною освітньою програмою та робочим навчальним планом, в обсязі, що становить не менш як 25 відсотків загальної кількості кредитів ЄКТС, передбачених для даного рівня вищої освіти. При цьому здобувачі певного рівня вищої освіти мають право вибирати навчальні дисципліни, що пропонуються для інших рівнів вищої освіти, за погодженням з керівником відповідного факультету чи підрозділу".

2.2. Структурно-логічна схема ОП

Розподіл дисциплін за циклами, послідовність їх вивчення, розподіл кредитів, конкретні форми проведення навчальних занять (лекції, лабораторні, практичні, семінарські, індивідуальні заняття, консультації, навчальні й виробничі практики) та їх обсяг, графік навчального процесу, форми підсумкового контролю визначені навчальним планом.

Короткий опис логічної послідовності вивчення компонентів освітньої програми.

Компоненти освітньої програми	Послідовність вивчення компоненту освітньої програми
ОК 1.	базовий
ОК 2.	базовий
ОК 3.	базовий
ОК 4	базовий
ОК 5.	базовий
ОК 6	базовий
ОК 7	базовий
ВБ 1.	Після ОК 1, ОК 2, ОК 3, ОК 4, ОК 5, ОК 6, ОК 7
ВБ 2.	базовий

ВБ 3.	Після ОК 1, ОК 2, ОК 3, ОК 4, ОК 5, ОК 6, ОК 7
ВБ 4	Після ОК1, ОК2, ОК3, ОК4, ОК5, ОК6, ОК7; ВБ1, ВБ2, ВБ3
ВБ 5	Після ОК1, ОК2, ОК3, ОК4, ОК5, ОК6, ОК7; ВБ1, ВБ2, ВБ3

3. Форми атестації здобувачів вищої освіти

Атестація випускників освітньо-професійної програми спеціальності Філологія («Переклад (англійська)») проводиться у формі трьох атестаційних екзаменів та захисту кваліфікаційної роботи і завершується видачею документу встановленого зразка про присудження йому ступеня магістра із присвоєнням кваліфікації:

Магістр філології, перекладач з/на англійської, другої та третьої іноземних мов, викладач.

Атестація здійснюється відкрито і публічно.

МАТРИЦЯ "ДИСЦИПЛІНИ-РЕЗУЛЬТАТИ"

	PH1	PH2	PH3	PH4	PH5	PH6	PH7	PH8	PH9	PH10	PH11	PH12	PH13	PH14	PH15	PH16	PH17	PH18	PH19	PH20	PH21	PH22	PH23	PH24	PH25
Основи перекладацької діяльності				+				+		+						+	+		+			+	+	+	+
Комунікативні стратегії англомовного спілкування	+	+						+							+	+	+	+	+						+
Практика письмового та усного перекладу		+	+				+	+	+	+	+	+	+	+					+	+	+		+	+	+
Новітня світова культура і література					+				+										+	+	+		+	+	+
Теорія перекладу			+							+															
Практичний курс другої іноземної мови	+	+	+				+	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+	+	+		+	+	+
Переклад другої іноземної мови	+	+	+				+	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+	+	+		+	+	+
PR в міжнародних відносинах / Иміджмейкинг					+				+										+	+	+		+	+	+
Вибіркова (Методологія і організація наукових досліджень та методика викладання перекладу у ВШ / Інноваційні технології навчання іноземних мов і культур у вищій школі та методи наукових досліджень)				+				+									+	+					+	+	+
Вибіркова (Практичний курс третьої іноз. Мови / Проблеми перекладу з рос. мови)	+	+													+		+	+	+						
Вибіркова (Машинний переклад / Системи перекладацької пам'яті)						+								+											+
Вибіркова (Проблеми перекладу ділового мовлення / рекламний текст та його переклад)						+	+	+					+	+											+
Науково-виробнича практика		+		+				+	+		+				+										
Асистентська практика																	+	+	+			+	+		+

4. Опис внутрішньої системи забезпечення якості

Законодавчою базою формування системи внутрішнього забезпечення якості в Університеті виступає Закон України «Про вищу освіту» (розділ 5, стаття 16).

За вимогами Закону система внутрішнього забезпечення якості є одним з трьох елементів системи забезпечення якості вищої освіти.

Аналіз процедур та заходів системи внутрішнього забезпечення якості в Університеті наводяться в таблиці 4.

Таблиця 4

Оцінка системи внутрішнього забезпечення якості в Дніпропетровському університеті імені Альфреда Нобеля

Процедури та заходи системи внутрішнього забезпечення якості згідно Закону України «Про вищу освіту»	Оцінка стану формування і застосування відповідних процедур та заходів в Університеті
1) визначення принципів та процедур забезпечення якості вищої освіти	Сформовано стратегічні плани розвитку та вдосконалення освітньої діяльності з підготовки фахівців зі спеціальностей з урахуванням потреб ринку праці та освітніх прагнень громадян. Розроблені та діють: Настанова з якості, Положення про моніторинг системи внутрішнього забезпечення якості, Положення про центр управління якістю, Положення про департамент дидактики, Положення про організацію освітнього процесу, Положення про Комісію з трансферу в Університеті імені Альфреда Нобеля.
2) здійснення моніторингу та періодичного перегляду освітніх програм	Затверджено рішеннями Вченої ради від 10 грудня 2015 р механізм створення освітніх програм з урахуванням компетентнісного підходу. Затверджено рішенням Вченої Ради від 24.11.2016 р. та введено в дію механізм періодичного перегляду освітніх програм. Затверджено рішенням Вченої Ради від 27.06.2017 р. механізм моніторингу навчального навантаження здобувачів вищої освіти.
3) щорічне оцінювання здобувачів вищої освіти, науково-педагогічних і педагогічних працівників ВНЗ та регулярне оприлюднення результатів таких оцінювань на офіційному веб-сайті ВНЗ, на інформаційних стендах та в будь-який інший спосіб	Впроваджено механізм оцінювання досягнень здобувачів-претендентів на отримання стипендій; оцінювання науково-педагогічних і педагогічних працівників на основі рейтингів науково-дослідної, науково-методичної та науково-організаційної роботи і рейтингування викладачів за результатами анкетування здобувачів (Положення про стипендії, Положення про систему рейтингування науково-дослідної, науково-методичної та науково-організаційної роботи викладачів). Результати оцінки та рейтингування оприлюднюються на веб-сайті Університету.

<p>Процедури та заходи системи внутрішнього забезпечення якості згідно Закону України «Про вищу освіту»</p>	<p>Оцінка стану формування і застосування відповідних процедур та заходів в Університеті</p>
<p>4) забезпечення підвищення кваліфікації педагогічних, наукових і науково-педагогічних працівників</p>	<p>Відбувається на регулярній основі. Ведеться робота над посиленням практичної складової підвищення кваліфікації НПП кафедр шляхом проходження стажувань на підприємствах, установах, організаціях, участі у міжнародних проектах, грантових програмах, навчання за сертифікованими програмами.</p>
<p>5) забезпечення наявності необхідних ресурсів для організації освітнього процесу, у т.ч. самостійної роботи студентів, за кожною освітньою програмою</p>	<p>Забезпечено необхідними ресурсами (матеріальна база, навчально-методичне та інформаційне забезпечення, освітній контент MOODLE). Реалізуються заходи щодо удосконалення організації самостійної роботи здобувачів, в т.ч. через постійний моніторинг, актуалізацію курсів дисциплін, активізацію використання освітнього контенту MOODLE для здобувачів як заочної (заочно-дистанційної), так і денної форм навчання.</p>
<p>6) забезпечення наявності інформаційних систем для ефективного управління освітнім процесом</p>	<p>Використовуються інформаційні системи 1-С "Університет", ЄДЕБО, АСУ.</p>
<p>7) забезпечення публічності інформації про освітні програми, ступені вищої освіти та кваліфікації</p>	<p>Інформація про освітні програми, ступені вищої освіти та кваліфікації, у т.ч. інформація щодо освітніх програм кафедр англійською мовою, оприлюднюється на веб-сайті Університету.</p>
<p>8) забезпечення дотримання академічної доброчесності працівниками закладів вищої освіти та здобувачами вищої освіти, у тому числі створення і забезпечення функціонування ефективної системи запобігання та виявлення академічного плагіату</p>	<p>Кваліфікаційні та наукові роботи здобувачів вищої освіти, наукові роботи науково-педагогічних працівників перевіряються на предмет академічного плагіату. Основні процедури регламентуються Положенням про організацію освітнього процесу</p>
<p>9) інші процедури і заходи</p>	<p>Оновлено інституційну структуру системи внутрішнього забезпечення якості, до якої увійшли: Президент Університету, проректор із забезпечення якості вищої освіти, Громадська рада, агентство із забезпечення якості вищої освіти в Університеті імені Альфреда Нобеля, центр управління якістю, групи зі змісту та якості освіти кафедр, департамент дидактики (додаток А.1.1)</p>

5. Практика здобувачів

Практика здобувачів є невід'ємною складовою частиною процесу підготовки магістрів і проводиться на оснащених відповідним чином базах практики.

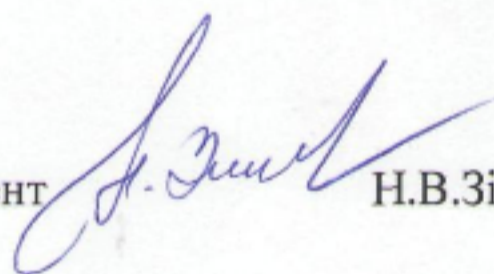
Види та обсяги практик, передбачених освітньою програмою підготовки магістрів, відображені у таблиці 6, а також в навчальному плані і графіку навчального процесу.

Таблиця 5

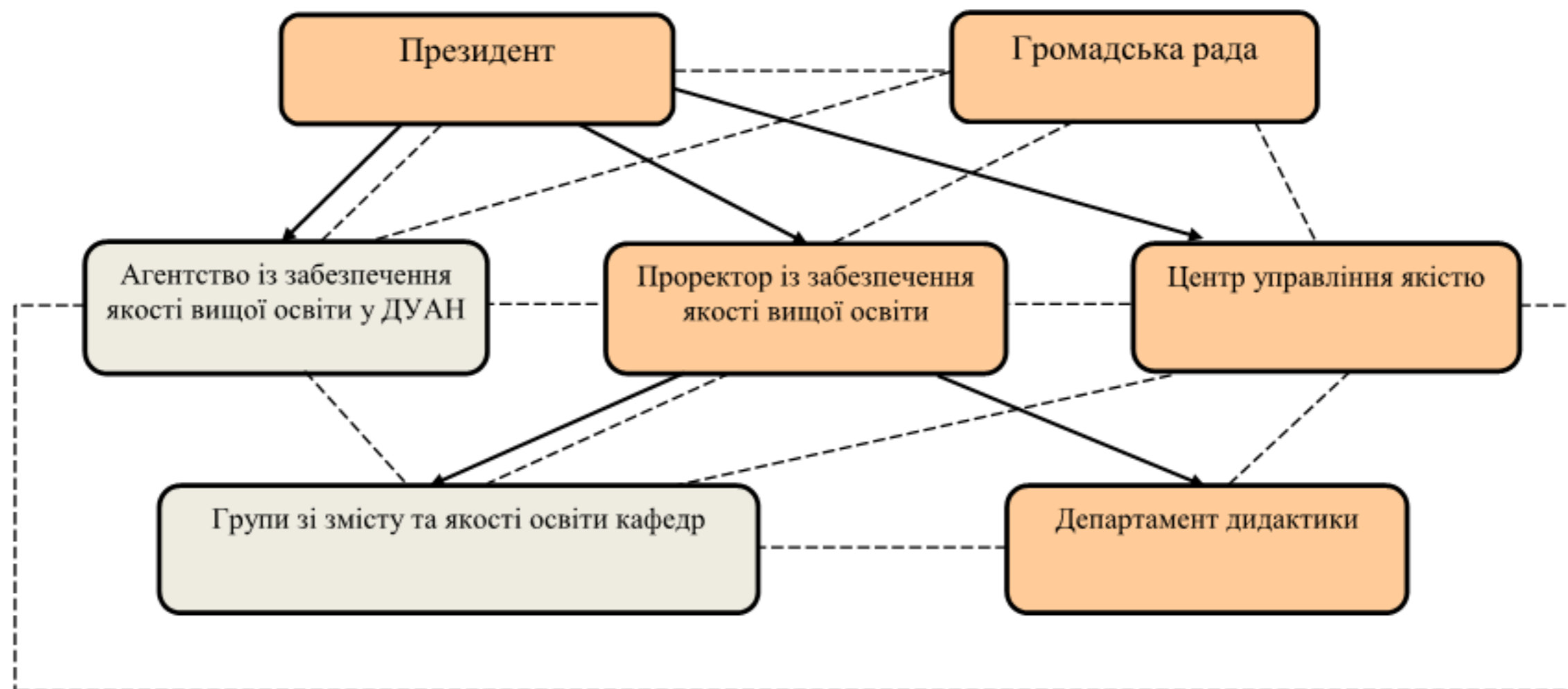
№ з/п	Вид практики (семестр, в якому проводиться практика)	Кількість кредитів (тривалість практик и в год.)	Заплановані результати	Зміст практики	Звітність
1.	Науково-виробнича (2 семестр)	6 кредитів (180 год.)	РН-2, РН-4, РН-8, РН-9, РН-11, РН-15	Відпрацювання на практиці навичок перекладу аутентичної англійської та американської науково-технічної літератури різноманітних типів (наукових паперів, статей, монографій, документів, специфікацій, інструкцій тощо). Складання англійською мовою науково-технічних текстів із застосуванням відповідної термінології. Засвоєння специфіки проведення конференцій, зустрічей, ділових бесід або переговорів. Ведення та переклад телефонних переговорів. Виконання ролі мовного посередника під час екскурсій (неформальна частина конференцій).	Залік. Щоденник, письмовий звіт

2.	Асистентська (3 семестр)	3 кредити (90 год.)	PH-17, PH-18, PH-19, PH-22, PH-23, PH-25	<p>Передумови створення вербального іміджу в процесі англомовного ділового спілкування. Застосування навичок комунікативної поведінки під час презентації англомовної інформації.</p> <p>Відпрацювання на практиці навичок монологічного мовлення, реферування наукових, публіцистичних текстів, аудіювання. Презентація англомовної інформації за матеріалами комерційного підприємства.</p> <p>Відпрацювання на практиці прийомів більш лаконічного, стислого, подання інформації.</p>	Залік. Щоденник, письмовий звіт
----	-----------------------------	------------------------	---	--	---------------------------------------

Гарант освітньої програми,
завідувач кафедри
англійської філології та перекладу, к.п.н., доцент

 Н.В.Зінуква

ДНІПРОПЕТРОВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ АЛЬФРЕДА НОБЕЛЯ
КОМПЕТЕНТНІСТНО-ОРІЄНТОВАНА СИСТЕМА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ
Інституційна структура системи внутрішнього забезпечення якості



Умовні позначення:

- ← підпорядкування
- - - комунікації